

中文 Ginkgo



▲友好交流都市の台湾高雄市の表演队在八王子节进行了武术表演

▲八王子まつりにおいて友好交流都市の台湾高雄市のパフォーマンス団が武術演舞を披露しました。

课的名称改成“多文化共生推进课”！

顺应4月开始实施的“八王子市基本构想、基本计划八王子远景2022”，从8月26日开始，市的组织发生了很大变化。其中，为了实现所提出的“八王子远景2022”部门计划的《多文化共生推进计划》的措施，现在的“国际交流课”改成了“多文化共生推进课”。

(续后页)

「多文化共生推進課」へ課の名前が変わりました！

4月にスタートした基本构想・基本計画「八王子ビジョン2022」を受け、8月26日から市の組織を大きく変更しました。その中で、「八王子ビジョン2022」の部門計画である「多文化共生推進プラン」に掲げた施策を実現するため、現在の「国際交流課」は、「多文化共生推進課」へと変わりました。

(裏面に続く)

外国人人口

平成25年8月末現在 94 国
男 3,995人 女 5,042人 計 9,037人

外国人人口

(2013年8月末统计) 94 国
男:3,995人 女:5,042人 共计9,037人

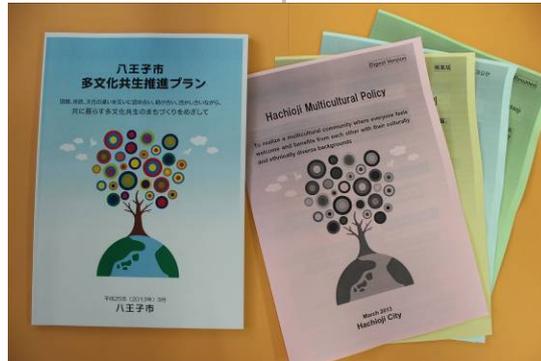
話題：課の名称改成“多文化共生推進課”！ (续)

所谓《八王子市多文化共生推進計画》…

从2013年度开始实施的市政府基本的营运方针“八王子市基本构想、基本计划八王子远景2022”中，有提出向外国人市民提供支援和增进国际理解。《多文化共生推進計画》是作为这个“八王子远景2022”的部门计划，以让外国人市民也容易生活的城市建设为目标，显示本市的多文化共生的城市建设的基本理念、施政的方向性等推进多文化共生方针的计划。

从8月26日开始，为了实现《多文化共生推進計画》所提出的施政措施，现在的“国际交流課”改为“多文化共生推進課”。

市政府制定了《八王子市多文化共生推進計画》



「八王子市多文化共生推進プラン」を策定しました。

咨询：八王子市役所7楼多文化共生推進課

〒192-8501 八王子市元本郷町三丁目24番1号

电话：042-620-7437 传真：042-626-0253

电子信箱：b051400@city.hachioji.tokyo.jp

网页：http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/035292.html

話題：多文化共生推進課へ課の名前が変わりました！（続き）

「八王子市多文化共生推進プラン」とは…

平成25年度からの市の基本的な運営指針である「八王子市基本构想・基本計画八王子ビジョン2022」の中では、外国人市民への支援や国際理解の推進を掲げています。「多文化共生推進プラン」はこの「八王子ビジョン2022」の部門計画として、外国人市民にも暮らしやすいまちづくりをめざし、本市の多文化共生のまちづくりにおける基本理念、施策の方向性等を示した多文化共生の推進の指針となるプランです。

8月26日から「多文化共生推進プラン」に掲げた施策を実現するため、現在の「国際交流課」は、「多文化共生推進課」へと変わりました。

問い合わせ：八王子市役所7階多文化共生推進課

〒192-8501 八王子市元本郷町三丁目24番1号

Tel 042-620-7437 Fax 042-626-0253

Eメール b051400@city.hachioji.tokyo.jp

ホームページ

http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/035292.html

八王子节里高雄市表演了民族舞蹈！

在8月3日、4日举办的八王子节里，作为本市的友好交流都市的台湾高雄市派遣了表演队，给八王子节增添了光彩。

今年，在高雄市内门区举行的比赛中得奖的台南大学的同学们，表演了传统的民族舞蹈。除了用取自中国的历史小说《水浒传》主人公“宋江”名字命名的武术表演“宋江阵”以外，有“中国扯铃”，以及台湾祝贺春节时不可缺少的“舞狮子”，另有几人用长棒自在地操纵长龙的“龙之舞”等。

(※参照封面照片)

八王子まつりで高雄市が民族舞蹈を披露！

去る8月3日、4日の八王子まつりにおいて、本市の友好交流都市である台湾・高雄市よりパフォーマンズ団が派遣され、八王子まつりに華を添えていただきました。本年は、高雄市内門区で開催されたコンテストに入賞した台南大学の学生たちが、中国の時代小説「水滸伝」の主人公「宋江」から名前をとった武術演舞「宋江陣」のほか、「中国ゴマ」や台湾の旧正月のお祝いに欠かすことのできない「獅子舞」や長い棒を使って数人がかりで大きな龍を自在に操る「龍の舞」など、伝統的な民俗舞蹈を披露しました。

(※表紙の写真を参照)

●生涯学习中心 日语教室

晚上7点~9点(周四) 10月10、24日/11月14、28日
 上午10点~12点(周五) 10月4、11、25日/11月8日、15、22日

咨询: 生涯学习中心 ☎042-648-2232

●生涯学习中心南大沢分馆 日语教室

下午7点~9点(周三) 10月9、23日/11月13、27日

咨询: 生涯学习中心南大沢分馆 ☎042-679-2208

●八王子市综合防灾训练

10月27日(周日) 时间: 上午9点~11点30分

市政府每年都同警察、消防署等防灾机关以及町会、自治会联合实施综合防灾训练。今年除设置加住小中学校为训练会场, 还同八王子国际协会协作开设外国人支援中心, 为外国人市民准备了喷水体验等训练项目, 请务必参加。

※请乘坐公共交通工具前往会场。

咨询: 多文化共生推进课 ☎042-620-7437

●高尾山枫叶节 11月1日(周六)~30日(周日)

在秋天的高尾山, 边赏红叶边徒步旅行怎么样? 周六、周日、假日有贩卖樽装日本酒、手工艺品也有车人偶表演等以及各种活动。请观赏红、橙、黄色彩映照交织的秋色。

咨询: 八王子观光协会 ☎042-643-3115

●国际交流节 11月10日(周日)

在“笑脸洋溢、幸福常在”主题下, 有很多愉快加深国际理解的活动、展览以及研讨会。

咨询: 八王子国际协会 ☎042-642-7091

●八王子银杏节 11月16日(周六)~17日(周日)

代表八王子秋季的银杏节祝贺活动。当长达4公里的甲州街道的银杏林荫树染上金黄色的时候, 每年超过20万人愉快地参加这一市民企划的活动。

咨询: 八王子银杏节祭典委员会 ☎042-668-8383

●为留学生举办的就职支援讲座 11月30日(周六)

时间: 上午9点到下午4点30分

是为在日本以及八王子的企业就职为目标的留学生而举行的讲座。所有参加者都可以在作为国家的留学生就职介绍、咨询机关的东京外国人雇佣服务中心登记, 而且能接受正活跃于社会的前辈的建议。

咨询: 八王子国际协会 ☎042-642-7091

●生涯学習センター 日本語教室
 午後7時~9時(木) 10月10、24日/11月14、28日
 午前10時~12時(金) 10月4、11、25日/11月8、15、22日
 問い合わせ: 学習センター ☎042-648-2232

●生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室
 午後7時~9時(水) 10月9、23日/11月13、27日
 問い合わせ: 生涯学習センター 南大沢分館
 ☎042-679-2208

●八王子市総合防災訓練
 10月27日(日) 時間: 午前9時から午前11時30分
 市では毎年、警察や消防署などの防災機関や町会・自治会と合同で総合防災訓練を実施しています。今年には加住小中学校を訓練会場として設置するほか、八王子国際協会と連携し、外国人支援センターも開設します。放水体験など、外国人市民の皆さんにもご参加いただける訓練も用意していますので、ぜひお越しください。
 ※会場へは公共交通機関をご利用ください。
 問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●高尾山もみじまつり
 11月1日(金)~30日(土)
 秋の高尾山にて、紅葉狩りをしながらのハイキングはいかがですか? 土日祝日には、マス酒の販売や東京けしの実演など、各種イベントを開催します。赤・橙・黄色のコントラストが織りなす秋の表情をお楽しみください。
 問い合わせ: 八王子観光協会 ☎042-643-3115

●国際交流フェスティバル
 11月10日(日)
 「みんな笑顔で、いつも幸せ」のテーマの下、楽しみながら国際理解を深められるイベントや展示、ワークショップが盛りだくさんです。

問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●八王子いちようまつり
 11月16日(土)~17日(日)
 八王子の秋を代表するいちようまつり。4キロにわたる甲州街道のいちよう並木が黄金色に染まるなか、毎年20万人以上が市民企画の催しを楽しみます。
 問い合わせ: 八王子いちよう祭り祭典委員会
 ☎042-668-8383

●留学生のための就職支援セミナー
 11月30日(土) 時間: 午前9時から午後4時30分
 日本及び八王子の企業に就職を目指している留学生のためのセミナーです。参加者全員が国の留学生就職斡旋・相談機関である東京外国人雇用サービスセンターに登録し、フォローアップを受けられるほか、社会人として活躍している先輩からアドバイスを受けることができます。
 問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

緊急連絡先	
八王子市役所市民課 八王子市役所市民課 ☎042-620-7231	火災/救护车(緊急時) 火事・救急車(緊急時) ☎119
八王子市生涯学習中心図書館(可出借英語、中文、韓国語書籍) 八王子市生涯学習センター図書館(英、中、韓国・朝鮮語の本) ☎042-648-2233	八王子消防署 八王子消防署 ☎042-625-0119
入国管理局信息中心 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112	警察(緊急時) 八王子警察署 ☎042-645-0110
成田国際機場(有关出发、到达的信息) 成田国際空港(出発、到着に関する情報) ☎0476-34-5000	高尾警察署 南大沢警察署 ☎042-665-0110 ☎042-653-0110
JR 東日本(有关时刻、车票的信息) JR 東日本(時刻、料金などに関する情報) ☎03-3423-0111	
实用信息	
住居賃貸代行保証料補助金: 外国人留学生在八王子市で賃貸住宅を借りる時、保証人を代行してもらった制度を利用した際に必要な費用の一部を市が補助します。 租賃住房代行保証費補助金: 外国人留学生在八王子市租賃住房時、由政府來補助利用保證人代行制度之際所需費用的一部分。 八王子市多文化共生推進課 ☎042-620-7437	

医療情報	外国人生活相談
阿姆达(国際医療情報中心) アムダ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00~20:00	外国人生活相談(八王子国際協会) 周一~周六 10:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土: 10:00~17:00 八王子国際協会(地球市民プラザ八王子) ☎042-642-7091
“向日葵”(東京都保険医療情報中心) “ひまわり”(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00~20:00 用外语进行医疗咨询, 包括介绍懂外语的医院 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。	外国人免费行政书士咨询(于八王子国際協会) 毎月第2周六 14:00~17:00 行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会にて) 毎月第2土曜日 14:00~17:00 ☎042-642-7091
東京都緊急口译服务 周一~周五 17:00~20:00 假日 9:00~20:00 ☎03-5285-8185 東京都緊急通訳サービス 平日: 17:00~20:00 休日: 9:00~20:00	東京都外国人咨询(法律・入国・教育问题等) ☎03-5320-7766 周二・五 中国語: 火・金曜日 9:30~12:00, 13:00~17:00 東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など)

外语信息	外国人生活便利手冊
八王子地球市民广场会报: 八王子国際協会の情報雑誌 地球市民プラザ八王子だより: 八王子国際協会の広報紙 索取处: 市役所一樓市民大厅、多文化共生推進課、八王子国際協会、生涯学習中心学习信息广场、各市民中心 另外, 只有 Ginkgo 还可在市内部分邮局、市政设施、市内大学索取到可用电子邮件通知 Ginkgo 的发行。请从网页上申请: http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html	Ginkgo 银杏 配付場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター Ginkgo のみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学 Ginkgo の発行をメールでお知らせします。申込はホームページから: http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html
外国人生活便利手冊 外国人のための暮らしの便利帳 八王子市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会(地球市民广场八王子)等 八王子市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会(地球市民プラザ八王子)	八王子市休息日医療机关、活动信息英文版、中文版 电子版电子邮件业务于每月1日发送。登录者请往 icho@sg-m.jp 发空邮件即可 八王子市英語・中国語の休日医療機関・イベント 情報メール配信(毎月1日) 日本語版 サービス登録 icho@sg-m.jp へ空メールを 中文版 英文版

请用手机利用市府提供的“网页手机版” 携帯から利用できる「ホームページ・モバイル版」を活用してください。
<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/chinese/>

日语课程	学习支援
生涯学習中心、初級日本語課程 生涯学習センター、初級日本語教室 ☎042-648-2231	和世界上的孩子们手拉手学生会 大学生教外国人小孩日语 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 橋本 大学生が外国人の子どもに日本語を教えます ☎090-9202-3620
八王子日本語会 以一对一的方式进行日语指导 八王子にほんごの会 マンツーマン方式の日本語指導 すぎやま 杉山 ☎042-636-7792	外国人児童/学生学习支援教室 毎週星期三 15:00~17:00 17:00~19:00 外国人児童・生徒の学習支援教室 毎週水曜日 15:00~17:00 17:00~19:00 八王子国際協会 八王子国際協会 ☎042-642-7091
八王子国際友好倶楽部 八王子国際友好クラブ たけだ 武田 ☎03-3489-9707	
日中友好語言学习會 对华语圈学员进行日语指导 日中友好語学学習會 中国語圈の方を対象とした日本語指導 澄川 ☎090-1118-6098	

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課 住所: 〒192-8501 八王子市元本郷町3-24-1 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253 電子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp 協力: 八王子国際協会 翻訳協力: 八王子国際協会翻訳志願者 王玲 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/chinese/index.html *本刊名称源自本州市樹“銀杏”, 英文名為“Ginkgo”。	 Ginkgo	発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課 住所: 〒192-8501 八王子市元本郷町3-24-1 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253 メール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp 協力: 八王子国際協会 翻訳協力: 八王子国際協会語学ボランティア 王玲 「Ginkgo」(ギンゴ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです。
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------